

KONZERT CONCERTO CONCERT



Hypothesis a tre

RESONANZEN RÉSONANCES RISONANZE



Pfons - Johanneskirche Matrei
Freitag, d. 9.7.2021 - 19h30



Trins - St. Georg
Sonntag, d. 11.7.2021 - 19h30



Obernberg - St. Nikolaus
Samstag, d. 24.7.2021 - 20h00



Vals - St. Jodok
Sonntag, d. 25.7.2021 - 18h00



Gries - St. Jakob Noesslach
Sonntag, d. 1.8.2021 - 19h30

RESONANZEN RÉSONANCES RISONANZE



Das Europa der Resonanzen: zu den Höfen der Sonnen

Die Künste haben nie Grenzen gekannt. Und es sind gerade die *Grenzübergänge* des Denkens und der Stile, die das Ensemble Hypothesis im Jahr 2021 darbietet. Die im ersten Teil vorgestellten Komponisten sind ein berühmtes Beispiel für Austausch, Streitigkeiten und Einflüsse zwischen zwei Kulturen, die einander nahe stehen. Am strahlenden Hof des Sonnenkönigs nimmt der französische Stil Form in den musikalischen Seiten von J.B. Lully, dem „französischen Toskaner“ an. Und die italienische Art wechselt mit der französischen in den Kompositionen von A. Campra, „der Piemontese von Aix en Provence ...“ Das heißt nicht, dass die Rivalität der Stile nicht weiter die Gemüter entflammmt. In der Absicht, das „*Unvereinbare*“ in Einklang zu bringen, richtet François Couperin, der Grosse, die kompositorische Kunst auf eine Verschmelzung der beiden Stile aus, in der Überzeugung, dass „*die Musik dank der Fusion des französischen und italienischen Geschmacks vollendet wird*“.

Der zweite Teil des Programms führt uns zum „Hofe der Lichter“.

Der preußische Hof strahlt dank einer neuen Sonne und *atmet* die französische Kultur. Der fruchtbare und neugierige Geist des Königs Friedrich II. ist wahrscheinlich der Grund für einen originellen Vorschlag an J.S. Bach, der zu Besuch am Hof ist. Friedrich fragt den alten Komponisten über ein Thema zu improvisieren, das er selbst auf einem Blatt kritzelt. So scheinbar entsteht das *Musikalische Opfer*, eine einzigartige Erfahrung in der Musikgeschichte. Eine Auswahl von dreistimmigen Kanons aus dem Musikalischen Opfer eröffnet den zweiten Teil des Programms. Den Abschluss des Konzertes bildet die unveröffentlichte Interpretation einer Transkription von Bachs *italienische* Sonaten, die wir der Feder des Franzosen Gabriel Fauré verdanken.

L'Europa delle risonanze: alle corti del Sole

Le arti non hanno mai conosciuto frontiere. E sono proprio i *passaggi di frontiera* del pensiero e degli stili a suggerire il programma che l'ensemble *Hypothesis* propone nel 2021. I compositori presentati nella prima parte offrono un esempio celeberrimo di scambi, screzi e influenze tra due culture pur tra loro vicine. Alla corte fastosa del Re Sole, lo stile francese prende forma nelle pagine di

J.B. Lully, il “*il Toscano francese*”. E la maniera italiana alterna con quella francese nella scrittura di A. Campra, “*il Piemontese di Aix en Provence*”. La rivalità degli stili infiamma gli animi. E' con l'intenzione di conciliare *quel che pare inconciliabile* che François Couperin, il Grande, orienta l'arte compositiva verso una fusione dei due stili, convinto che “*L'unione del gusto francese e del gusto italiano faccia la perfezione della musica*”.

La seconda parte del programma conduce alla “*Corte dei lumi*” dove brilla un altro Sole. Alla corte prussiana di Federico II fiorisce la cultura francese. Lo spirito fertile e curioso del sovrano è probabilmente all'origine della proposta di un tema al vecchio J.S. Bach in visita a corte. Dalla richiesta di svilupparlo improvvisando trarrebbe spunto l'Offerta Musicale, un'esperienza compositiva destinata a restare unica nella storia della musica. Una scelta di canoni a tre parti estratti dall'Offerta Musicale apre dunque la seconda parte del programma.

La conclusione del concerto è affidata ad un'inedita interpretazione di una trascrizione di pagine - in stile italiano - dello stesso Bach, restituite dalla penna del francese Gabriel Fauré.

■ ■ L'Europe des influences et des résonances: deux Cours et deux Soleils

Pour les arts, les frontières n'ont jamais existé. Les rencontres, les influences réciproques, la curiosité nourrissent les idées et alimentent la culture.

Ces *passages de frontières* inspirent le programme en trio proposé par Hypothesis en 2021. Dans la première partie, trois compositeurs nous offrent un exemple célèbre des échanges, des tensions, des contaminations entre deux cultures voisines. À la Cour flamboyante du Roi Soleil le style français se forge sous la plume d'un toscan, Lully. Tandis que la manière française et italienne s'épanouissent ensemble dans l'œuvre de Campra, le « *Piémontais d'Aix en Provence* ». Mais la rivalité des styles ne cesse pas pour autant d'échauffer les esprits. C'est avec l'intention de concilier ce qui paraissait *inconciliable* que François Couperin tente une heureuse pacification, convaincu que « *la réunion des goûts français et italien doit faire la perfection de la musique* ».

La deuxième partie du programme nous conduit à la « *Cour des Lumières* » de Frédéric II. La cour prussienne brille d'un nouveau Soleil et « respire » la culture française. L'esprit fertile et curieux qui anime le roi est probablement à l'origine de la proposition adressée à J.S. Bach, en visite à la Cour. Frédéric demande au vieux compositeur d'improviser sur un thème que lui-même va griffonner sur une feuille. Ainsi naît l'Offrande Musicale, une expérience unique dans l'histoire de la musique. Un choix de canons en trio extraits de l'Offrande Musicale ouvre la deuxième partie du programme consacrée à Bach.

La conclusion du concert est confiée à l'interprétation inédite d'une transcription de pages de Bach restituées par la plume de Gabriel Fauré.

RESONANZEN RÉSONANCES RISONANZE



Programm - Programma - Programme

1. Teil - 1a parte - 1ère partie

Jean Baptiste Lully “*Les trio des opéra mis en ordre pour le concert*”
(1632 - 1687) (*Phaeton*)

C'est par vous, ô Soleil ...
Heureux qui peut voir du rivage ...
Les Muses vont luy faire entendre ...
Roys qui pour souverains devés me recognoistre ...

André Campra “*Psaume 8*“
(1660 - 1744) (“*cette pièce réussit à la flûte on ne peut pas mieux*” F.C.)
Domine Dominus noster
Quoniam elevata est
Quoniam videbo coelos tuos
Omnia subjecisti

François Couperin “*Apothéose de Lulli*”
(1668 . 1733) Descente d'Apollon
Rumeur souterraine
Enlèvement au Parnasse
Accueil fait à Lulli par Corelli et les Muses italiennes
Remerciement de Lulli
Lulli jouant le sujet / Corelli jouant le sujet à son tour
La paix du Parnasse (Sonade en trio)
“*la réunion des goûts doit faire la perfection de la musique*”

Programm - programma - programme



2. Teil - 2a parte - 2ème partie

Johann Sebastian Bach
(1685 - 1750)

7 dreistimmige Canons über das Thema Regium
("Musikalisches Opfer" BWV 1079)
thema regium
canon 2 a 2
canon 1 a 2
canon 3 a 2 per motum contrarium
canon 4 a 2 notulis crescentibus
canon a 2 quaerendo invenietis
canon perpetuus super Thema Regium
canon perpetuus



Gabriel Fauré (J.S. Bach)
(1845 - 1924)

"Pièces diverses pour orgue"
adagio (BWV 1039.1)
trio [presto] (BWV 1039.4)
adagio (BWV 1028.1)
allegro (BWV 1028.2)

Trio Hypothesis

Leopoldo d'Agostino : Blockflöten - flauti diritti - flûtes à bec

Cinzia Zotti : Gamen - viole da gamba - violes de gambe

Stefano Sopranzi : Barockfagott - fagotto barocco - basson baroque



Hypothesis a tre

Bicinium - A tre - Quadro - Ensemble Hypothesis

“A good deal of courage is required, at the present time, to give an Ensemble the name of a figure of rhetoric - namely “*hypothesis*” . Leaving aside the bucolic images, the royal pomp or the transgressive interpretation of words with a taste of olden times, the group does not seem to be afraid of relying on the “*ars rhetorica*” to assert its own non-conformity. At a time of “blaring decibels”, *Hypothesis* proposes the privacy of a musical Baroque which combines emotion with intellectual refinement, the ambition of musicology with imagination, and succeeds in opposing the serenity of harmonious respiration to the permanent restlessness of a hectic civilization.

Leopoldo d'Agostino is known for the sensitiveness of his reading and the attention he pays to phrasing. A musician by family tradition and vocation, he has learned - in a typical “Italian” way, to synthesize the cultures of his various origins (from Scotland to Russia, from Germany to Italy). After benefiting in his youth from the tuition of Frans Brüggen and Gustav Leonhardt in The Hague, and Nikolaus Harnoncourt in Salzburg and Vienna, he dedicated himself - with a “Mediterranean” passion - to research and experimentation in the field of music”

Jacques Lévy



Architektur hören

Ascoltare l'Architettura

L'architecture à écouter

■ ■ „Architektur hören“

Jede Architektur hat ihre eigene Art auf Töne zu reagieren und jedes Instrument kommuniziert wiederum auf eigene Art mit dem Raum. Der Klang der alten Instrumente spielt ausdrücklich mit der Resonanz der Räume.

Die Wahl der Instrumente, mit denen eine Partitur wiedergegeben wird, ist auch durch diese Resonanz beeinflusst. Eine Forschungsrichtung, wie die des „Ensemble Hypothesis“, verleitet dazu, den Architekturraum als zusätzliches Instrument zu betrachten, das im Musikdialog mit eigener Resonanz und eigener Qualität des Schweigens eingreift.

■ ■ **“Ascoltare l’architettura”**

Ogni architettura ha un modo proprio di reagire ai suoni emessi dalla voce umana o dalle voci degli strumenti. Si potrebbe dire che esista una sorta di comunicazione tra l’ambiente architettonico e queste diverse voci. Gli strumenti, e gli strumenti preclassici in particolare, interagiscono con la risonanza dell’ambiente. Il fatto che la scelta dello strumento con cui interpretare la partitura fosse in molti casi prerogativa dell’interprete è senza dubbio da mettere in relazione con una certa concezione estetica dell’arte musicale. Il lavoro di Hypothesis, nell’ambito del progetto “Ascoltare l’architettura”, si concentra sulla correlazione tra ambiente acustico e scelta strumentale nell’ottica di un approfondimento dell’estetica musicale antica. L’ambiente architettonico diventa in certo modo uno strumento ulteriore che entra nel dialogo strumentale con le caratteristiche acustiche che gli sono proprie. Anche il silenzio di un ambiente ha un carattere che lo contraddistingue e con questo proprio carattere partecipa al dialogo tra strumenti; il suo ruolo è tutt’altro che secondario, basti pensare all’importanza del silenzio in un dialogo.

■ ■ **« L’Architecture à écouter »**

Chaque architecture a une manière propre de réagir aux sons émis par la voix humaine ou par les voix des instruments. On pourrait dire qu'il existe une sorte de communication entre l'espace architectural et ces voix diverses. De leur côté, les instruments, et les instruments préclassiques en particulier, jouent avec la résonance des espaces. A l'interprète était souvent laissé le loisir de choisir l'instrument avec lequel lire une partition. Ce choix peut, et, selon une certaine esthétique, doit tenir compte des caractéristiques acoustiques du lieu. Sur les relations entre l'architecture et l'interprétation des partitions anciennes est justement concentré le travail de l'ensemble Hypothesis dans le cadre du projet « *L’architecture à écouter* ». Dans ce cadre, le lieu devient un instrument à part entière. Un instrument qui - avec les qualités de réverbération qui lui sont propres - entre dans le dialogue avec les autres instruments. Et il ne s'agit pas seulement de sons, mais aussi de silence. Dans tous les dialogues, les silences sont importants et la qualité du silence du lieu joue son rôle de premier plan dans la perception du discours musical.



■ ■ Einspielungen und Veröffentlichungen

NEA (Noblesse & Excellence de l'Asne) -

Im Rahmen eines musikologischen und interdisziplinären Projektes, dessen Hauptaugenmerk auf den Zusammenhang zwischen kultureller Entwicklung, Komposition und Interpretation gerichtet ist, konzentriert der Verein NEA seine Forschungsarbeit auf jährliche Themen und veranstaltet dazu Gespräche, Konzerte und Seminare.

Veröffentlichungen und Einspielungen [Tactus (I), Haensler (D), XCP (F)] dokumentieren die Aktivität des Vereins.

■ ■ Registrazioni e Pubblicazioni

NEA (Noblesse & Excellence de l'Asne) -

Nell'ambito di un progetto di ricerca musicologico e interdisciplinare, l'associazione NEA orienta il proprio lavoro seguendo precise tematiche che si rinnovano annualmente e fanno l'oggetto d'incontri, conferenze, lezioni, concerti, registrazioni ed edizioni. La riflessione sull'influenza che l'evoluzione culturale ha esercitato sulla scrittura musicale e sull'interpretazione è all'origine della produzione saggistica e discografica.

■ ■ Enregistrements et publications

NEA (Noblesse & Excellence de l'Asne) -

Les CD enregistrés par l'ensemble Hypothesis pour différents labels - Tactus (I), Haensler (D), XCP (F) - témoignent d'une caractéristique propre au répertoire habituellement appelé *ancien*.

De la Renaissance jusqu'au Baroque, l'écriture musicale permet une pluralité de *lectures*. Il s'agit d'une *liberté maîtrisée* à laquelle le *lecteur-interprète* est convié afin que chaque *re-lecture* puisse contribuer à souligner la diversité du discours musical. La réflexion sur l'influence exercée sur l'écriture et l'interprétation musicale par l'évolution culturelle est le point de départ des enregistrements et des essais produits dans le cadre des activités de l'Association.



Einspielungen Registrazioni Enregistrements

■ ■ Demnächst: Anfang 2022

Das Video «*Resonanzen: drei Projekte fließen zusammen*» ist derzeit in Bearbeitung und wird ab Jaenner 2022 frei verfügbar sein auf der Website des Vereins (Seite: Einspielungen)

Mehr lesen und hören auf der Homepage : www.noblessedelasne.org

■ ■ Novità 2022

Il video “*Risonanze: alla confluenza di tre progetti*” attualmente in lavorazione sarà liberamente disponibile sul sito dell'associazione alla pagina “registrazioni”, dal gennaio 2022.

Per leggere e ascoltare : www.noblessedelasne.org

■ ■ Nouveautés 2022

La vidéo « *Résonances : à la confluence de trois projets* » actuellement en préparation, sera librement disponible du lien qui paraîtra sur le site de l'Association à la page « Enregistrements ».

Pour lire et écouter rendez-vous sur www.noblessedelasne.org



■ ■ «*Resonanzen: drei Projekte fließen zusammen*»

Vielleicht sind es gerade die Resonanzen, die scheinbar *zufällige Begegnungen* zu *kulturellen Abenteuern* voller Anregungen werden lassen. Begegnungen von Menschen, Ideen, Projekten, verschiedenen Fähigkeiten ...

Auf diese Weise verbindet sich ein Restaurierungsprojekt - ein waghalsiges Unterfangen, um das barocke Pfarrhaus neben der Kirche von Vinaders, am Eingang des Obernberger Tals, zu retten - mit einem Projekt, das sich auf die Beziehungen zwischen historischer Architektur, dem Klang historischer Instrumente und der Ästhetik antiker Partituren konzentriert. Seit mehreren Jahren focussiert sich das Projekt «Architektur hören» auf einem Dialog. Einen Dialog, der zwischen den Linien des Kontrapunktes entsteht, einen Dialog, der sich zwischen den verschiedenen Stimmen der Instrumente entwickelt, die eine Klangrede miteinander führen, und schließlich einen Dialog, der sich aus der Interaktion zwischen Instrumentalstimmen und Akustik verschiedener Räume formt.

In letzter Zeit hat sich der Dialog auch auf die Geste ausgeweitet.

Eine Geste - wie die antiken Töne - voller Resonanzen: die symbolische Geste, die einer epischen Form des traditionellen japanischen Theaters, dem Kabuki-Theater, eigen ist. Das Video besichtigt verschiedene Sehenswürdigkeiten im Obernberger Tal (Tirol), verweilt auf ihren künstlerischen und architektonischen Besonderheiten, erkundet akustische Qualitäten anhand von Partituren die auf historischen Instrumenten von *Hypothesis a tre* wiedergegeben werden, und stellt die Zusammenarbeit von *Hypothesis Bicinium* mit der japanischen Tänzerin und Choreografin Eiko Hayashi vor.

“Risonanze: alla confluenza di tre progetti”

E' forse proprio grazie alle risonanze che *incontri* apparentemente *casuali* possono trasformarsi in *avventure culturali* ricche di spunti. Incontri di persone, di idee, di progetti, di competenze diverse ... Grazie a questo gioco di risonanze, un progetto di restauro - un'avventura intrapresa per salvare la canonica barocca di Vinaders, all'imbocco della valle di Obernberg - si lega ad un progetto focalizzato sulle relazioni tra le architetture storiche, le sonorità degli strumenti preromantici e l'estetica delle partiture antiche. Da diversi anni il progetto “Ascoltare l'Architettura” si interessa al dialogo: il dialogo che nasce tra le linee del contrappunto, il dialogo che si sviluppa tra le voci diverse di strumenti che tessono insieme un discorso musicale e in fine il dialogo originato dall'interazione tra le voci strumentali e le acustiche di ambienti differenti. Di recente il dialogare si è esteso al gesto. Un gesto - come le sonorità antiche - ricco di risonanze: il gesto ricco delle risonanze simboliche proprie di una forma epica del teatro tradizionale giapponese, il teatro Kabuki.

Il video visita diversi monumenti della valle di Obernberg (nel Tirolo austriaco), si sofferma sulle loro caratteristiche artistiche e architettoniche, esplora le qualità acustiche attraverso l'ascolto di brani eseguiti su strumenti storici da *Hypothesis a tre* e presenta il lavoro che *Hypothesis Bicinium* svolge insieme alla danzatrice-coreografa giapponese Eiko Hayashi.

Résonances : « Résonances à la confluence de trois projets »

C'est souvent grâce aux résonances que des *rencontres*, apparemment *fortuites*, donnent forme à des *aventures culturelles*. Rencontres de personnes, d'idées, de projets, de compétences diverses ... Et c'est ainsi que le projet de restauration d'un bâtiment ancien s'est trouvé lié à un projet focalisé sur les relations entre les architectures anciennes, les sonorités d'instruments historiques et l'esthétique musicale. Depuis plusieurs années, le projet « *l'Architecture à écouter* » se développe autour du dialogue : le dialogue entre les lignes du contrepoint, entre les voix d'instruments différents ; le dialogue qui naît de l'interaction des voix des instruments avec l'acoustique d'anciennes architectures. Récemment, le dialogue s'est étendu au geste. Un geste - comme les sonorités des instruments anciens – riche de résonances symboliques : le geste d'une forme épique du théâtre traditionnel japonais, le théâtre Kabuki. La vidéo documente la fusion de ces trois projets et le travail de *Hypothesis-Bicinium* avec la danseuse-chorégraphe japonaise Eiko Hayashi.



Die Bilder sind anlässlich der ersten Proben der gemeinsamen Arbeit im Widum von Vinaders aufgenommen worden

Immagini delle prime prove svoltesi nella Canonica barocca di Vinaders

Bicinium Hypothesis avec Eiko Hayashi: les premières répétitions au Presbytère baroque de Vinaders



NEA Noblesse & Excellence de l'Asne



*Ein antikes Esel
heute ein Sinnbild für einen kulturellen Verein*

*L'arte e il sapere
sul cammino della conoscenza*

*Les arts et le savoir:
à dos d'âne sur le chemin de la connaissance*

NEA - Noblesse & Excellence de l'Asne - www.noblessedelasne.org



Der Verein NEA dankt für einen Unkostenbeitrag.

L'associazione NEA ringrazia per una partecipazione alle spese.

L'association NEA remercie le public pour une participation aux frais.

Unterstützt von



Raiffeisenbank
Wipptal



wipp tal

GARD
3.0
Département

Dans le cadre du projet *Le Gard et l'Europe*